



DISCIPLINARE DI CONCESSIONE

OCCUPAZIONE DI SUOLO PUBBLICO PER SCAVI, PONTEGGI, RECINZIONE

- 1.** L'occupazione del suolo pubblico deve essere conforme la planimetria allegata alla concessione.
- 2.** E' fatto obbligo al concessionario di rispettare tutte le disposizioni contenute nel regolamento, nei disciplinari allegati e nella concessione.
- 3.** La violazione delle disposizioni indicate e l'uso dell'area con modalità/finalità diverse da quelle per la quale è stata rilasciata la concessione, comporta la sua decadenza.
- 4.** L'area concessa dovrà essere utilizzata dal concessionario in modo da non limitare o disturbare l'esercizio di diritti altrui o arrecare danni a terzi.
Il concessionario e il titolare dell'impresa esecutrice saranno considerati responsabili sia civilmente che penalmente per danni che comunque potessero derivare a terzi in dipendenza dei lavori.
- 5.** Il concessionario, il titolare dell'impresa esecutrice e il committente dei lavori sono responsabili di ogni eventuale inosservanza delle norme generali di legge e di regolamenti comunali come delle modalità esecutive fissate nella presente concessione.
- 6.** Il concessionario ha l'obbligo della continua pulizia e manutenzione dell'area nonché degli eventuali impianti, manufatti e attrezzature. Non possono essere collocati impianti, manufatti e attrezzature diversi da quelli risultanti dalla concessione.
- 7.** Alla scadenza il concessionario è tenuto al ripristino dello stato dei luoghi a proprie spese, nonché alla rimozione di eventuali materiali ivi depositati.
- 8.** Il concessionario è obbligato a custodire gli atti e i documenti comprovanti la legittimità

AUFLAGENVERZEICHNIS DER KONZESSION

BESETZUNG VON ÖFFENTLICHEM GRUND FÜR GRABUNGEN, GERÜSTE, UMZÄUNUNGEN

- 1.** Die Besetzung von öffentlichem Grund muss gemäß dem Lageplan erfolgen, welcher der Konzession beigelegt ist.
- 2.** Der Konzessionär ist verpflichtet, alle Vorschriften der Verordnung einzuhalten, sowie jene der beigelegten technischen Ordnung und jene der Konzession.
- 3.** Die Verletzung der genannten Vorschriften und die Benutzung der Fläche mit Beschaffenheit/Zielsetzungen, welche nicht mit jenen der ausgestellten Konzession übereinstimmen, führen die Aberkennung der Konzession mit sich.
- 4.** Der Konzessionär darf bei der Benutzung der ihm überlassenen Fläche nicht die Ausübung der Rechte anderer einschränken oder behindern oder Dritten Schaden zufügen.
Sollte Dritten aufgrund der durchgeführten Arbeiten ein Schaden zugefügt werden, sind dafür der Konzessionär und der Inhaber der Firma, welche die Arbeiten ausführt, zivil- und strafrechtlich verantwortlich.
- 5.** Der Konzessionär, der Inhaber der beauftragten Firma und der Bauherr sind für jede Nichteinhaltung der allgemeinen Gesetzesbestimmungen, der Gemeindeverordnungen sowie der Vorschriften der vorliegenden Konzession verantwortlich.
- 6.** Der Konzessionär ist für die ständige Instandhaltung und Säuberung der Fläche sowie eventueller Anlagen, Vorrichtungen und Geräte verantwortlich. Es dürfen nur jene Anlagen, Vorrichtungen und Geräte eingesetzt werden, welche in der Konzession aufscheinen.
- 7.** Bei Ablauf ist der Konzessionär verpflichtet, auf eigene Kosten den ursprünglichen Zustand der Fläche wieder herzustellen und eventuelle dort deponierte Materialien zu entfernen.
- 8.** Der Konzessionär ist verpflichtet die Akten und Unterlagen, die die Rechtmäßigkeit der Besetzung

dell'occupazione e ad esibirli a richiesta del personale incaricato dall'Amministrazione. **Copia della presente concessione deve a tale scopo essere esposta sul luogo dell'occupazione.**

In caso di smarrimento, distruzione o sottrazione dei predetti atti e documenti, il concessionario deve darne immediata comunicazione all'Amministrazione che provvederà a rilasciarne duplicato a spese del richiedente.

9. L'Amministrazione comunale ha la facoltà di imporre nuove condizioni durante il periodo di validità della concessione: ha inoltre la facoltà di revocare immediatamente la concessione per motivi di pubblica utilità o per esigenze della stessa amministrazione. La revoca della concessione è contestuale ed immediatamente esecutiva al ricevimento della comunicazione tramite raccomandata da parte dell'amministrazione comunale.

10. La concessione ha carattere personale e pertanto ne è vietata la cessione. In caso di cessione dell'attività, in relazione alla quale è stata concessa l'occupazione, il subentrante deve chiedere il rilascio di nuova concessione a suo nome.

11. Per l'occupazione del suolo dovrà essere corrisposto il canone determinato ai sensi del vigente regolamento COSAP.

12. Qualora fosse necessaria una proroga dell'occupazione, la domanda di rinnovo deve essere rivolta all'Amministrazione, come previsto dal regolamento C.O.S.A.P., **almeno entro 20 giorni dalla scadenza** della concessione. In casi particolari può essere ridotto a discrezione dell'Ufficio competente a 5 giorni dalla scadenza.

13. In caso di concessioni venute a scadere e non rinnovate, le occupazioni sono considerate abusive e passibili delle sanzioni penali, civili e amministrative secondo le norme in vigore, in aggiunta al pagamento del canone, delle penali, delle indennità stabilite da leggi e regolamenti e degli addebiti per le eventuali esecuzioni d'ufficio.

Devono inoltre essere rispettate le seguenti prescrizioni tecniche:

belegen, aufzubewahren und sie auf Anfrage des von der Verwaltung beauftragten Personals vorzuweisen. **Auf der Baustelle muss deshalb eine Kopie der vorliegenden Konzession aufliegen.**

Sollten die besagten Akten und Unterlagen verloren gehen, zerstört oder entwendet werden, muss der Konzessionär dies sofort der Verwaltung mitteilen, welche die Ausstellung eines Duplikats zu Lasten des betreffenden Konzessionärs veranlassen wird.

9. Die Gemeindeverwaltung kann während der gesamten Dauer der Konzession neue Bedingungen stellen; sie kann außerdem die Konzession mit sofortiger Wirkung widerrufen, und zwar aus Gründen des öffentlichen Interesses oder wenn dies für die Verwaltung selbst nötig ist. Die Widerrufung wird zum Zeitpunkt des Erhalts der diesbezüglichen Mitteilung mittels Einschreibebrief der Gemeindeverwaltung wirksam und ist sofort vollstreckbar.

10. Die Konzession hat persönlichen Charakter, weshalb es verboten ist, sie abzutreten. Im Falle einer Übertragung der Tätigkeit, für welche die Besetzung gewährt wurde, muss der Nachfolger ein neues Gesuch um Ausstellung der Konzession auf seinen Namen einreichen.

11. Für die Besetzung des Grundes muss die Gebühr entrichtet werden, welche im Sinne der geltenden COSAP-Ordnung festgelegt wurde.

12. Falls eine Verlängerung der Besetzung notwendig wäre, muss das Gesuch um Erneuerung, laut C.O.S.A.P. Vorschriften, **mindestens 20 Tage vor Ablauf** der Konzession an die Verwaltung gerichtet werden. In besonderen Fällen kann dieser Termin auf 5 Tage, je nach Diskretion des Amtes, reduziert werden.

13. Im Falle von abgelaufenen und nicht erneuerten Konzessionen werden die Besetzungen als missbräuchlich betrachtet und können nach den geltenden Bestimmungen zivil- und strafrechtlich geahndet oder es können Verwaltungsanktionen erteilt werden. Außerdem sind die in den Gesetzen und Verordnungen festgelegten Standgebühren, Strafgebühren und Ablösungssummen zu bezahlen und gegebenenfalls werden die Kosten für die Durchführung von Amts wegen angelastet.

Außerdem müssen die folgenden technischen Vorschriften berücksichtigt werden:

A. PRESCRIZIONI TECNICHE PER L'OCCUPAZIONE DI SUOLO PUBBLICO PER SCAVI, PONTEGGI, RECINZIONI

A.1. Comunicazione inizio e fine lavori agli uffici competenti: Quando inizia i lavori l'impresa esecutrice é tenuta a darne notizia all'indirizzo e-mail **lavori@comune.bolzano.it** riportando gli estremi della concessione (protocollo, concessionario e impresa esecutrice, via).

La mancata comunicazione comporterà:

- sanzione amministrativa di Euro 250,00 (delibera di Giunta nr. 159/9942 del 18.03.2003);
- possibilità di revoca della concessione con chiusura d'ufficio dello scavo con spese a carico del concessionario secondo quanto previsto al punto A.5.

Comunicazione analoga é da fare alla fine dei lavori.

A.2. Misure di sicurezza: La segnaletica stradale temporanea di cantiere fisso conforme alla vigente normativa prevista dall'art.21 del dec.legis. 30 aprile 1992, n.285 (C.d.S.), dall'art. 30 all'art. 43 del relativo Regolamento d'esecuzione (D.P.R. 16.12.1992, n. 495) e dal D.M. del 10 luglio del 2002, dovrà essere collocata, previa accordi con l'Ufficio Viabilità della Polizia Municipale (tel. 997712).

A.2.1 Segnalamento temporaneo (art. 30 Regolamento):

1. I lavori e depositi su strada e i relativi cantieri devono essere dotati di sistemi di segnalamento temporaneo mediante l'impiego di specifici segnali previsti dal Reg ed autorizzati dall'amministrazione comunale ai sensi dell'art. 5, comma 3 del Cds.
2. I **segnali di pericolo o di indicazione** da utilizzare per il segnalamento temporaneo hanno il colore di fondo **giallo**.
3. Per i segnali temporanei o di cantiere é buona norma utilizzare supporti e sostegni con basi mobili di tipo trasportabile e ripiegabile e devono assicurare la stabilità del segnale in qualsiasi condizione della strada e meteo. Per i supporti e sostegni, nonché gli eventuali zavorramenti dei sostegni é vietato l'impiego di materiali rigidi e contundenti tali da costituire pericolo o intralcio per la circolazione.

A. TECHNISCHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE BESETZUNG VON ÖFFENTLICHEM GRUND FÜR GRABUNGEN, GERÜSTE, UMZÄUNUNGEN

A.1. Mitteilung des Beginns und des Endes der Arbeiten an die zuständigen Ämter: Wenn die beauftragte Firma die Arbeiten anfängt, ist sie verpflichtet, die Nachricht mit der E-mail Adresse Faxnummer **lavori@gemeinde.bozen.it** mitzuteilen. Dieses Fax muss auch die Hauptdaten der Konzession enthalten (Protokoll, Konzessionär und beauftragte Firma, Straße).

Die Unterlassung der Mitteilung hat zur Folge:

- Strafgeld von 250,00 Euro (Stadtratsbeschluss Nr. 159/9942 vom 18.03.2003);
- Möglichkeit des Widerrufs der Konzession und Auffüllung des Aushubgrabens von Amts wegen mit Anlastung der Spesen an den Konzessionär, wie unter Punkt A.5. vorgesehen.

Eine gleichartige Mitteilung ist auch bei Ende der Arbeit zu erledigen.

A.2 Sicherheitsvorkehrungen: Nach Vereinbarung mit dem Verkehrsamt der Stadtpolizei (Tel. 997712) sind die zeitweiligen Hinweisschilder und Markierungen für fixe Baustellen entsprechend den geltenden Bestimmungen von Art. 21 des ges.vertr. Dekrets Nr. 285 vom 30. April 1992 (StVO), Art. 30 - 43 der Durchführungsverordnung (D.P.R. 495 vom 16.12.1992) und des M.D. vom 10. Juli 2002 anzubringen.

A.2.1 Zeitlich begrenzte Hinweise (art. 30 Reglement.):

1. Die Arbeiten und Umzäunungen auf Straßen müssen mit Hinweissignalen ausgerüstet sein, wie vom Reglement vorgesehen und von der Stadtverwaltung genehmigt laut Art. 5, Komma 3, des Straßenkodexs.
2. Die **Gefahren-Hinweise oder Richtungs-Hinweise**, die für die zeitlich begrenzte Phase zu verwenden sind, müssen einen **gelben** Hintergrund haben.
3. Für diese zeitweiligen Hinweise bei Umzäunungen ist es ratsam Stützen und Behelfsträger zu benutzen, die tragbar bzw. zusammenklappbar sind. Sie müssen bei jeder Witterung und Straßenbeschaffenheit funktionieren. Für die Aufsätze und Stützen und für eventuelle Stützgewichte ist es verboten, Produkte aus festem oder spitzem Material zu verwenden, welches Gefahr oder Behinderung für den Verkehr bietet.

N.B.

Su un unico sostegno non sono ammessi più di 2 segnali.

4. I segnali devono essere scelti ed installati in maniera appropriata alle situazioni di fatto ed alle circostanze specifiche, secondo quanto rappresentato dagli **schemi segnaletici e grafici allegati, dall'eventuale progetto di segnalamento temporaneo** eventualmente richiesto dall'amministrazione comunale al soggetto interessato.
5. Nei sistemi di segnalamento temporaneo ogni segnale deve essere coerente con la situazione in cui viene posto e, ad eguale situazione, devono corrispondere stessi segnali e stessi criteri di posa. Non devono essere posti segnali temporanei e segnali permanenti in contrasto tra loro. **A tal fine i segnali permanenti devono essere rimossi o oscurati se in contrasto con quelli temporanei.** Ultimati i lavori i segnali temporanei, sia verticali che orizzontali, devono essere immediatamente rimossi e, se del caso, vanno ripristinati i segnali permanenti.
6. In prossimità della testata di ogni cantiere di durata **superiore ai 7 giorni** deve essere posto il pannello di cui fig. II 382 del Reg.

Per quanto non contemplato e per ulteriori dettagli, schemi segnaletici e grafici si rimanda alla consultazione di pubblicazioni e manuali disponibili in commercio.

A.3. Varie: Durante i lavori deve essere garantito l'espletamento del servizio asporto rifiuti. In caso fosse necessario lo spostamento di cassonetti o cestini, devono essere preventivamente presi accordi con la SEAB - Ufficio Igiene Urbano. In caso debbano invece essere spostate temporaneamente fioriere, panchine o portabiciclette, devono essere contattati l'Ufficio Giardiniera (tel. 0471-918445) o l'Ufficio Mobilità (tel. 0471-997285). In caso fosse necessario lo spostamento di impianti pubblicitari di pubbliche affissioni deve essere contattato l'Ufficio Affissioni (tel. 0471/997402).

P.S.

Pro Stütze sind nicht mehr als 2 Signalhinweise erlaubt.

4. Die Hinweissignale müssen in angemessener Art ausgewählt und eingebaut werden, je nach den Umständen, aber vor allem wie **von den Beschilderungsmustern und grafischen Beilagen des Beschilderungs-Projektes**, welche von der Gemeindeverwaltung verlangt werden kann.
5. Im System der Hinweisschilder, mit zeitlicher Begrenzung, muss jeder Hinweis der Situation entsprechend angebracht und optisch hingestellt werden. Es dürfen keine zeitlich begrenzte Hinweise angebracht werden, die untereinander im Kontrast stehen. **Zu diesem Zwecke müssen die fixen Hinweise, falls im Kontrast mit den zeitlich begrenzten, abgeschafft werden.** Bei Arbeitsende müssen die zeitlich angebrachten Hinweise, sei es vertikal als horizontal, sofort entfernt werden, und falls notwendig, die fixen wieder hergestellt werden.
6. Am Anfang einer Baustelle, die **länger als 7 Tage** dauert, muss ein Schild wie auf Bild II 382 des Reglements angebracht werden.

Für alles hier nicht angegeben und für weitere Details, Hinweisschemen oder grafische Projekte wird auf die Lesung von Publikationen und handelsübliche Handbücher verwiesen.

A.3. Sonstiges: Während der Arbeiten muss die Durchführung des Müllabfuhrdienstes gewährleistet werden. Falls die Verlegung der Müllcontainer oder Abfallkörbe notwendig ist, muss im Voraus mit der SEAB - Amt für städtische Hygiene die notwendige Vereinbarung getroffen werden. Sollten hingegen vorübergehend Blumenkästen, Bänke oder Fahrradständer verlegt werden, muss mit der Stadtgärtnerei (Tel. 0471-918445) oder mit dem Amt für Mobilität (Tel. 0471-997285) die notwendige Vereinbarung getroffen werden. Sollte die Verlegung von Werbeanlagen oder von öffentlichen Plakaten notwendig sein, muss die notwendige Vereinbarung mit dem Werbeamt getroffen werden (Tel. 0471/997402).

A.4. Ripristino della segnaletica: Prima dell'inizio dei lavori deve essere fatta una documentazione fotografica della segnaletica orizzontale e verticale esistente al fine di un agevole ripristino.

Al termine dell'occupazione, **entro 1 giorno** si deve ripristinare tutta la segnaletica orizzontale e verticale (linee longitudinali, linee trasversali fasce d'arresto, precedenze, iscrizioni, attraversamenti pedonali e ciclabili, prendendo accordi il Servizio Segnaletica dell'Amministrazione Comunale (tel. 0471-997204). In difetto si provvederà d'ufficio con spese a carico del concessionario stesso (vedi punto A.5).

N.B

La segnaletica orizzontale deve essere ripristinata con gli stessi materiali preesistenti. In particolare tutte le linee trasversali (linee trasversali di arresto, precedenza, attraversamenti pedonali e ciclabili, devono essere realizzate in materiali plastici rifrangenti (laminati, colati, termoplastici o simili). Le linee longitudinali e le superfici zebrate possono essere realizzate in vernice spartitraffico rifrangente.

A.5 Mancata osservazione delle prescrizioni: Qualora non dovessero essere rispettate le prescrizioni tecniche della concessione, il Comune, senza necessità di preventiva diffida, provvederà immediatamente a ripristinare, a spese del concessionario, il suolo pubblico.

In questo caso il concessionario medesimo sarà tenuto a corrispondere al Comune così come previsto dalla delibera di Giunta n. 159/9942 del 18.03.2003:

- le spese sostenute per il ripristino, maggiorate degli eventuali danni;
- un diritto di chiamata di Euro 150,00 da adeguarsi di anno in anno in base agli indici ISTAT (indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati - base marzo 2003 pari a 120,2).

A.6 Deposito cauzionale: Il deposito cauzionale versato verrà svincolato, su richiesta dell'interessato, in base al benessere dell'Ufficio comunale competente:

- per i lavori che hanno comportato la manomissione del suolo pubblico (scavi), non prima di 12 (dodici) mesi dopo il termine dei lavori;
- per recinzioni e ponteggi, al termine dell'occupazione.

A.4. Wiederherstellung der Bodenmarkierung und Beschilderung: Vor Beginn der Arbeiten müssen fotografische Unterlagen angefertigt werden, um eine mühelose Wiederherstellung der Straßenmarkierung und Beschilderung zu ermöglichen.

Am Ende der Arbeiten, **innerhalb eines Tages**, muss die Bodenmarkierung und Beschilderung wiederhergestellt werden (diese Frist ist bindend für Stoppllinien und Gehsteig- sowie Fahrbahnstreifen), wobei die Arbeiten mit dem Amt für Mobilität der Gemeinde (Tel. 0471-997204) zu vereinbaren sind. Andernfalls wird von Amts wegen mit Anlastung der anfallenden Kosten vorgegangen (siehe Punkt A.5).

P.S.

Die horizontale Beschilderung muss mit demselben Material wieder hergestellt werden, die ursprünglich verwendet wurden. In Besonderen die querlaufenden Linien (querlaufende Stop-Linien, Vorfahrt, Fußgängerüberquerungen und Radwege, müssen mit lichtbrechendem Material aus Plastik hergestellt werden (Lamine, Güsse, Thermoplastische und ähnliche). Die Längs-Linien und die Oberflächen mit Zebrastrifen können mit lichtbrechenden Material hergestellt werden.

A.5 Nichtbeachtung der Vorschriften: Falls die technischen Vorschriften der Konzession nicht beachtet werden, wird die Gemeinde unmittelbar und auf Kosten des Konzessionärs den öffentlichen Grund wieder instandsetzen, ohne dass dafür eine vorherige Aufforderung nötig ist.

In diesem Fall wird der Konzessionär der Gemeinde folgende Spesen auszahlen, wie im Stadtratsbeschluss Nr. 159/9942 vom 18.03.2003 vorgesehen:

- die Kosten für die Instandsetzung und die Kosten für eventuelle Schäden;
- den Pauschalkostenbeitrag von 150,00 Euro, der jährlich dem ISTAT-Index (Indexziffern der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten - Grundindex von März 2003 gleich 120,2) anzugleichen ist.

A.6 Kautio: Die Kautio wird nach Beendigung der Arbeiten auf Anfrage des Konzessionärs und nach Zustimmung des zuständigen Gemeindeamtes freigestellt, und zwar

- bei Arbeiten, für welche Eingriffe auf öffentlichem Grund (Grabungen) nötig waren, nicht vor Ablauf einer Frist von 12 (zwölf) Monaten nach Abschluss der Arbeiten;
- bei Gerüsten und Umzäunungen bei Beendigung der Besetzung.

A.7 Sanzioni: Le prescrizioni del presente disciplinare sono da considerarsi parte integrante della concessione. Eventuali violazioni verranno pertanto punite ai sensi degli artt. 20-21-27 del Codice della Strada e del relativo Regolamento di Esecuzione.

B. PRESCRIZIONI TECNICHE PER L'OCCUPAZIONE DI SUOLO PUBBLICO PER SCAVI (MANOMISSIONE DI SUOLO PUBBLICO)

B.1. Cavi e tubazioni: Il concessionario/ditta esecutrice, prima dell'inizio dei lavori, deve prendere contatto con l'Ufficio Informatica di base e telecomunicazioni (tel 0471 997212) e con ENEL - EDYNA - operatori di telecomunicazioni di interesse pubblico - SEAB per conoscere l'eventuale presenza e l'esatta ubicazione nel sottosuolo di cavi e tubazioni.

Deve essere prestata attenzione a tutte le infrastrutture (fognatura, acqua, gas, luce, cavi telefonici) e agli allacciamenti privati. Tenere una distanza minima di 30 cm dalle altre infrastrutture (cavi-fognatura-acqua).

Nel caso in cui i nastri segnaletici delle infrastrutture fossero stati danneggiati o strappati durante i lavori di scavo, dovranno essere ripristinati.

Le nuove tubazioni devono essere segnalate con apposito nastro segnalatore.

Il concessionario/ditta esecutrice sarà quindi responsabile di eventuali danneggiamenti e tenuto perciò al pagamento delle spese di ripristino e di rifusione dei danni diretti e indiretti.

B.2 Impedimenti: Il concessionario /ditta esecutrice, qualora l'Amministrazione comunale per necessità di lavori sia nel sottosuolo che nel soprassuolo si trovasse in presenza di impedimenti dati dalla natura della concessione, deve a sua cura e spese spostare o modificare i relativi manufatti. In difetto si provvederà d'ufficio con spese a carico del concessionario stesso (vedi punto A.5).

B.3 Taglio: La zona di pavimentazione destinata ad essere eliminata per l'esecuzione dello scavo deve, di norma, essere delimitata da taglio effettuato con fresa o disco.

A.7 Rechtsfolgen: Die angegebenen Vorschriften bilden einen wesentlichen Bestandteil der Konzession. Mögliche Verletzungen sind somit im Sinne der Art. 20-21-27 der Straßenverkehrsordnung und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung strafbar.

B. TECHNISCHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE BESETZUNG VON ÖFFENTLICHEM GRUND FÜR GRABUNGEN (EINGRIFFE AUF ÖFFENTLICHEM GRUND)

B.1. Kabel und Rohrleitungen: Der Konzessionsinhaber/die beauftragte Firma muss sich vor Beginn der Arbeiten mit dem Amt für Büroinformatik und Telekommunikation (Tel 0471 997212), sowie mit ENEL, EDYNA, hallgemeinnützigen Telekommunikationsbetreibern und SEAB AG in Verbindung setzen, um Auskunft über die Existenz und die genaue Lage eventueller unterirdischer Kabel und Rohrleitungen zu erhalten.

Es muss auf alle bestehenden Infrastrukturen (Kanalisation, Wasser-, Gas-, Strom-, Telefonleitung) und auf die Privatanschlüsse geachtet werden.

Von anderen Infrastrukturen (Kabeln, Kanalisation, Wasserleitung) muss ein Abstand von mindestens 30 cm eingehalten werden.

Sollten während der Grabungsarbeiten die Warnbänder der Infrastrukturen beschädigt oder abgerissen werden, müssen diese ersetzt werden.

Die neuen Leitungen müssen mit einem eigenen Warnband versehen werden.

Der Konzessionsinhaber/die beauftragte Firma ist für eventuelle Beschädigungen verantwortlich und demnach zur Leistung des Schadenersatzes für Schäden verpflichtet.

B.2 Hindernisse: Sollte die Gemeindeverwaltung bei der Ausführung von unterirdischen oder oberirdischen Arbeiten auf Hindernisse stoßen, welche auf die Konzession zurückzuführen sind, muss der Konzessionsinhaber/die beauftragte Firma die von ihm bzw. ihr errichteten Strukturen versetzen oder ändern. Andernfalls wird von Amts wegen mit Anlastung der anfallenden Kosten an den Konzessionsinhaber vorgegangen (siehe Punkt A.5).

B.3 Schnitte: Die Straßenoberfläche, die für die Grabung entfernt werden muss, muss in der Regel durch Schnitte mit Fräse oder Kreissäge begrenzt werden.

B.4 Aree verdi: Nel caso in cui si presentasse la necessità di scavare in prossimità di alberi, si deve procedere a mano o comunque secondo le disposizioni della Giardiniera (tel. 0471-918445).

B.5 Materiale di risulta: Il materiale di risulta degli scavi di norma non deve essere depositato sul piano viabile, **non deve essere più utilizzato ma deve essere allontanato** e portato in una discarica. Qualora in caso di sopralluogo venissero trovati depositi di materiale di scavo, verranno fatti sospendere i lavori fino alla eliminazione degli stessi.

B.6 Riempimento: Il riempimento deve essere effettuato **materiale stabilizzato di primo impiego**, pezzatura 0/70 mm fino a quota - 20 cm rispetto al piano di posa della pavimentazione e pezzatura 0/30 mm per il rimanente riempimento. L'utilizzo di materiale riciclato è consentito solamente se la miscela è stata analizzata dal laboratorio provinciale prove materiale e successivamente approvata dall'Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano del Comune.

B.7 Costipazione: La costipazione deve essere effettuata mediante l'impiego di rullo compressore e/o di piastra vibrante per spessori di riempimento non superiori a 50 cm. Il materiale da costipare deve essere inumidito adeguatamente.

B.8 Ripristino provvisorio della pavimentazione: Deve essere eseguito immediatamente a chiusura dello scavo. Dopo la pulizia dei bordi del taglio dello scavo e l'applicazione sugli stessi di emulsione bituminosa deve essere posta in opera la pavimentazione provvisoria in conglomerato bituminoso tipo binder:

- sui **marciapiedi** è richiesto un binder AC16 per uno spessore compreso di **cm 9**;
- sulla **carreggiata** è richiesto un binder AC20 per uno spessore compreso di **cm 13**.

Il ripristino deve essere realizzato a regola d'arte e alla medesima quota della pavimentazione circostante: non sono ammessi dossi né avvallamenti. Il concessionario deve curarsi di ricaricare eventuali cali del materiale di riempimento del ripristino provvisorio. In difetto si provvederà d'ufficio con spese a carico del concessionario stesso (vedi punto A.5).

In caso di non disponibilità degli impianti produttori di asfalto dovrà essere utilizzato conglomerato bituminoso a freddo per la funzione di antipolvere.

B.4 Grünflächen: Sollte es notwendig sein, in der Nähe von Bäumen Grabungsarbeiten durchzuführen, muss mit Handarbeit vorgegangen werden oder jedenfalls unter Berücksichtigung der Anordnungen durch die Stadtgärtnerei (Tel. 0471-918445).

B.5 Aushubmaterial: Das Aushubmaterial darf in der Regel nicht auf der Fahrbahn abgelagert werden; es **darf nicht mehr verwendet werden und muss abtransportiert** und in eine Mülldeponie gebracht werden. Falls bei einem Lokalaugenschein Aushubarbeitsmaterial gefunden wird, so werden die Arbeiten sofort gestoppt, solange das Material nicht entfernt ist.

B.6 Auffüllung: Die Auffüllung ist mit **stabilisiertem Material in Erstanwendung** auszuführen; Körnergröße 0/70 mm bis zur Quote von 20 cm über der Ebene der Verlegung und 0/30 mm für den Rest der Auffüllung. Der Einsatz von wiederverwertetem Material ist nur dann erlaubt, wenn eine Materialprobe der Mischung vom Landeslabor untersucht und anschließend vom Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung der Gemeinde genehmigt wurde.

B.7 Walzung: die Walzung ist bei Auffüllschichten mit einer Stärke von nicht mehr als 50 cm mit einer Straßenwalze und/oder mit Rüttelplatte auszuführen. Das Material, das gewalzt werden muss, muss angemessen befeuchtet werden.

B.8 Vorläufige Wiederinstandsetzung des Bodenbelages: Sie muss unverzüglich durchgeführt werden, nachdem der Aushub zuschüttet worden ist. Nach der Säuberung der Ränder des geschnitten Straßenbelages und dem Anbringen von bituminöser Lösung muss der vorläufige Straßenbelag der Art Binder verlegt werden:

- auf den **Gehsteigen** wird ein Binder AC16 mit **9 cm** definitiver verdichteter Stärke verlangt;
- auf den **Fahrbahnen** wird ein Binder AC20 mit **13 cm** definitiver verdichteter Stärke verlangt.

Die vorläufige Wiederinstandsetzung muss fachgerecht ausgeführt und auf dem gleichen Niveau des umliegenden Straßenbelags realisiert werden: Es sind keine Erhebungen oder Senkungen zugelassen. Der Konzessionär muss gegebenenfalls die Absenkungen des vorläufigen Straßenbelages auffüllen. Andernfalls wird von Amts wegen mit Anlastung der anfallenden Kosten vorgegangen (siehe Punkt A.5).

Falls von den Produktionsanlagen kein Asphalt erhältlich ist, muss zur Vermeidung der Staubbildung kaltes bituminöses Konglomerat verwendet werden.

B.9 Ripristino pavimentazione definitiva:

Salvo casi particolari, **entro i tre mesi successivi** dalla chiusura dello scavo si deve procedere alla realizzazione della pavimentazione definitiva. In difetto si provvederà d'ufficio con spese a carico del concessionario stesso (vedi punto A.5).

Per l'esecuzione del ripristino definitivo varrà la concessione di occupazione di suolo pubblico di cui questo disciplinare costituisce allegato, rimanendo l'obbligo di comunicazione inizio e fine lavori agli uffici competenti così come previsto al punto A.1, da integrare eventualmente con la richiesta delle ordinanze necessarie all'esecuzione dei lavori.

B.9.1. Pavimentazione in conglomerato bituminoso (tappeto):

Previa fresatura di **3 cm** e applicazione di emulsione bituminosa in ragione di 0,60 Kg/m², deve essere steso mediante macchina finitrice, costipato a mezzo rullo, uno strato d'usura chiuso dei seguenti tipi:

- per **carreggiata** conglomerato bituminoso AC10 per strato d'usura con bitume modificato;
- per **marciapiedi** conglomerato bituminoso granulometria AC8 per strato d'usura;

Il nuovo strato deve allinearsi con la pavimentazione esistente e non deve sovrapporsi alla stessa.

B.9.1.1. Ripristino di scavi trasversali: Il ripristino definitivo (fresatura ed asphaltatura) deve essere eseguito sulla superficie dello scavo maggiorato in larghezza di 1 m per parte; deve coprire sempre, salvo diverse prescrizioni in fase di concessione, tutta la larghezza delle corsie/corsia e dei marciapiedi (dal cordone che delimita la carreggiata, compresi gli eventuali stalli di sosta posti sul marciapiede) interessate/i dallo scavo. Nel caso di scavi obliqui vale il principio che la superficie ripristinata deve avere sempre linee parallele e perpendicolari all'asse stradale.

B.9.1.2. Ripristino di scavi longitudinali: Il ripristino definitivo (fresatura ed asphaltatura) deve interessare sempre, salvo diverse prescrizioni in fase di concessione, tutta la larghezza delle corsie/corsia e dei marciapiedi (dal cordone che delimita la carreggiata, compresi gli eventuali stalli di sosta posti sul

B.9 Wiederherstellung der endgültigen

Straßendecke: Mit Ausnahme von besonderen Fällen muss die endgültige Instandsetzung des Straßenbelags **innerhalb von 3 Monaten** nach Zuschüttung der Grabungsstelle erfolgen. Andernfalls wird von Amts wegen mit Anlastung der anfallenden Kosten vorgegangen (siehe Punkt A.5).

Die Konzession zur Besetzung des öffentlichen Grundes, deren Anlage dieses Auflagenverzeichnis ist, hat auch für die Durchführung der endgültigen Wiederherstellung der Straßendecke Gültigkeit. Es besteht aber die Pflicht, den zuständigen Ämtern den Beginn und das Ende der Arbeiten gemäß Punkt A.1 mitzuteilen und gegebenenfalls die für die Durchführung der Arbeiten nötigen Verordnungen zu beantragen.

B.9.1. Straßenbelag aus bituminöser Mischung (Verschleißschicht):

Nachdem die Oberfläche **3 cm** tief aufgefräst und eine Bitumenemulsion im Maß von 0,60 kg/m² verlegt wurde, muss als Verschleißschicht eine bituminöses Mischgut der folgenden Art maschinell ausgebracht werden:

- auf den **Fahrbahnen:** bituminöses Mischgut AC10 für Verschleißschichten mit modifiziertem Bindemittel;
- auf den **Gehsteigen:** bituminöses Mischgut AC8 für Verschleißschichten;

Die neue Schicht muss dem bestehenden Straßenbelag angeglichen werden und darf die bestehende Schicht nicht überlagern.

B.9.1.1. Wiederinstandsetzung bei

Aushubarbeiten quer zur Straßenachse: Die endgültige Straßendecke (Fräsen und Asphaltierung) muss auf der Oberfläche des Aushubs zuzüglich 1 Meter pro Seite errichtet werden; sie muss sich immer, sofern nicht anders in der Konzession vorgesehen ist, über die ganze Breite der Fahrbahn/Fahrbahnen und der Gehsteige (vom Randstein, der die Fahrbahnen begrenzt, inklusiv der eventuellen Parkplätzen, die sich auf der Gehsteigen befinden), die vom Aushub betroffen waren, erstrecken. Wurde der Aushub schräg zur Straßenachse vorgenommen, gilt das Prinzip, dass die wiederinstandgesetzte asphaltierte Oberfläche quere und parallele Linien zur Straßenachse haben muss.

B.9.1.2. Wiederinstandsetzung bei

Aushubarbeiten parallel zur Straßenachse: Die endgültige Straßendecke (Fräsen und Asphaltierung) muss sich, sofern nicht anders in der Konzession vorgesehen ist, über die gesamte Breite der Fahrbahn/Fahrbahnen und der Gehsteige, (vom Randstein, der die Fahrbahnen begrenzt, inklusiv der

marciapiede) interessate dallo scavo; in lunghezza deve essere maggiorato di 1 m per parte.

B.9.2. Pavimentazioni in cubetti: Il ripristino deve essere eseguito con cubetti della grandezza e del colore della pavimentazione circostante e deve interessare una fascia di almeno una campitura per parte. I marciapiedi devono essere ricubettati per l'intera larghezza.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di imporre una maggior ampiezza della superficie da ripristinare, qualora le esigenze locali lo richiedessero.

B.10. Manutenzione dei ripristini: Per la durata di 12 mesi dalla fine dei lavori sono a carico del concessionario/ditta esecutrice il controllo dello stato di conservazione del ripristino sia provvisorio che definitivo e l'esecuzione di tutti gli interventi di manutenzione della pavimentazione ripristinata da eseguire con la massima celerità. Per l'esecuzione di questi interventi di ripristino varrà la concessione di occupazione di suolo pubblico di cui questo disciplinare costituisce allegato, rimanendo l'obbligo di comunicazione inizio e fine lavori agli uffici competenti così come previsto al punto A.1, da integrare eventualmente con la richiesta delle ordinanze necessarie all'esecuzione dei lavori.

B.11. Ripristino della segnaletica: Entro 1 giorno dall'esecuzione del ripristino provvisorio deve essere ripristinata in colore la segnaletica orizzontale (tassativo per linee d'arresto, pedonali e attestamenti di corsia), mantenendo la stessa in efficienza fino al ripristino definitivo. Terminata la realizzazione della pavimentazione definitiva, **entro 1 giorno** si deve ripristinare in colore o nel materiale elastoplastico preesistente ai lavori, la segnaletica orizzontale (tassativo per linee d'arresto, pedonali e attestamenti di corsia), prendendo accordi con l'Ufficio Mobilità dell'Amministrazione Comunale (tel. 0471-997285). In difetto si provvederà d'ufficio con spese a carico del concessionario stesso (vedi punto A.5).

eventuali Parkplätzen, die sich auf der Gehsteigen befinden), die vom Aushub betroffen waren, erstrecken. Die Länge muss um 1 m pro Seite vergrößert werden.

B.9.2. Pflastersteinbelag: Die Instandsetzung muss mit Pflastersteinen durchgeführt werden, die in Größe und Farbe der umgebenden Pflasterung entsprechen, und eine Fläche umfassen, die auf jeder Seite mindestens einen Bogen betrifft. Gehsteige müssen auf der gesamten Breite neu gepflastert werden.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, eine breitere Oberfläche wieder instandsetzen zu lassen, falls es die lokalen Gegebenheiten erfordern sollten.

B.10. Instandhaltung der instandgesetzten Teile: Für die Dauer von 12 Monaten nach dem Ende der Arbeiten sind der Konzessionär / die beauftragte Firma verpflichtet, den Erhaltungszustand sowohl der vorläufigen wie auch der endgültigen Instandsetzungen zu überprüfen und alle Instandhaltungsarbeiten der Straßendecke unverzüglich durchzuführen. Die Konzession zur Besetzung des öffentlichen Grundes, deren Anlage dieses Auflagenverzeichnis ist, hat auch für die Durchführung dieser Instandhaltungsarbeiten Gültigkeit. Es besteht aber die Pflicht, den zuständigen Ämtern den Beginn und das Ende der Arbeiten gemäß Punkt A.1 mitzuteilen und gegebenenfalls die für die Durchführung der Arbeiten nötigen Verordnungen zu beantragen.

B.11. Wiederinstandsetzung der Bodenmarkierung und Beschilderung: Innerhalb eines Tages nach der Durchführung der vorläufigen Instandsetzung muss die Bodenmarkierung in Farbe wiederhergestellt werden (diese Frist ist bindend für Stoppllinien und Gehsteig- sowie Fahrbahnstreifen); sie muss bis zur endgültigen Instandsetzung erhalten bleiben. Nach Fertigstellung des endgültigen Straßenbelages ist **innerhalb eines Tages** die Bodenmarkierung aus der vorher existierenden Farbe oder elastisch-plastischem Material wieder herzustellen (diese Frist ist bindend für Stoppllinien und Gehsteig- sowie Fahrbahnstreifen), wobei die Arbeiten mit dem Amt für Mobilität der Gemeinde (Tel. 0471-997285) zu vereinbaren sind. Andernfalls wird von Amtswegen mit Anlastung der anfallenden Kosten vorgegangen (siehe Punkt A.5).

Il sottoscritto

Der Unterfertigte

dichiara di aver letto, di aver chiare e di rispettare tutte le prescrizioni di questo disciplinare di concessione.

erklärt, alle Vorschriften dieses Auflagenverzeichnisses zur Konzession gelesen zu haben, deutlich verstanden zu haben und zu beachten.

data _____

Datum _____

firma _____

Unterschrift _____

estremi del documento di riconoscimento (da allegare in copia)

Hauptdaten des Ausweises (in Kopie beigelegt) .

TECNICO DI ZONA / TECHNIKER DER ZONE

ZONA / ZONE	RESPONSABILE/ VERANTWORTLICH	
Gries, San Quirino (escluso il triangolo Talvera, via Roma, via Druso) Gries, Quirein (ohne das Dreieck Talver, romastrasse, Drusostrasse)	Geom. Claudia Perrissinotto	Tel. 0471/997667 Fax 0471/997872
Don Bosco, Europa, Novacella (incluso il triangolo Talvera, via Roma, via Druso) Don Bosco, Europa, Neustift (mit das Dreieck Talver, Romastrasse, Drusostrasse)	Ing. Enrico Corsani	Tel. 0471/997280 Fax 0471/997604
Oltrisarco, Aslago, Zona Industriale Oberau, Haslach, Industriezone	Geom. Luca Manna	Tel. 0471/997838 Fax 0471/997604
Centro, Piani, Rencio Zentrum, Bozner-Boden, Rentsch	Geom. Stefano Malfatti	Tel. 0471/997289 Fax 0471/997604